



هذه السنة الربيعية  
عزيمت  
(فقط للإطلاع عن الترجمة)

### اتفاق بين

جامعة دمشق ( الجمهورية العربية السورية )

و

جامعة سزجد ( هنغاريه )

( Szegedi Tudományegyetem )

أ. إن جامعة دمشق ممثلة برئيسها الأستاذ الدكتور وائل معلا وجامعة سزجد ممثلة برئيسها الأستاذ الدكتور سزابو توكدان على هدفهما في تعزيز الاتفاقيات الأكاديمية والتعليمية التي تعود بالنفع على كلا المؤسساتين

يشمل هذا الاتفاق على التبادلات الأكاديمية والتعليمية التالية دون الاقتصار عليها:

- 1- تطوير البرامج و الدورات الأكاديمية ذات الفائدة المشتركة لكلا المؤسساتين.
- 2- تبادل أعضاء الهيئة الأكاديمية بهدف التعليم و البحث.
- 3- التعاون المشترك في مجال تبادل أعضاء الهيئة الأكاديمية و الطلاب.
- 4- التنسيق للنشاطات (كالأبحاث المشتركة و المحاضرات و التدريب).
- 5- تبادل الوثائق و مواد البحث في المجالات ذات الاهتمام المشترك شريطة عدم وجود عائق قانوني يمنع هذا التبادل وذلك وفقاً لمعرفة المؤسساتين المعنيين.
- 6- تبادل الطلاب من أجل الدراسة و البحث.
- 7- تبادل و تدريب أعضاء الهيئة التعليمية الإدارية.



ب. يتم التفاوض بين المؤسستين على التفاصيل المتعلقة بتنفيذ النشاطات الناجمة عن تنفيذ مذكرة التفاهم مثل تبادل الطلاب أو أية نشاطات متعلقة بأعضاء الهيئة التعليمية حيث يمكن إدراج أي حالة خاصة ضمن تبادل طلابي ملحق أو اتفاق تبادل أعضاء الهيئة التعليمية بين المؤسستين. وتعتبر الاتفاقيات الملحقة مرهونة بتوافر مصادر التمويل الكافية لكلا المؤسستين.

ت. إن مذكرة التفاهم هذه تعكس التزام المؤسستين المعنيتين بعملية التبادل الأكاديمي والتعليمي وذلك اعتباراً من تاريخ توقيعها كما يمكن تعديلها في أي وقت شريطة تقديم أحد الطرفين إشعار خطي بالإلغاء أو التعديل للطرف الآخر وذلك خلال (٣٠) يوماً من التاريخ المقرر للإلغاء أو التعديل ، وإن أي تعديل أو إنهاء سوف لن يعتبر ساري المفعول على أي نشاط قائم بموجب هذا الاتفاق علماً أن تقديم إشعار الإلغاء أو التعديل لن يؤثر على أي نشاط بموجب هذا الاتفاق أو الاتفاقيات الملحقة.

د. يعين الطرفان لجنة منسقة مؤلفة من ممثل واحد عن كل جامعة يكون مسؤولاً عن التخطيط و التنفيذ والإشراف على كافة النشاطات المقدمة إضافة إلى تقديم تقرير سنوي تفصيلي حول المواضيع و الأهداف المنجزة خلال الوقت المحدد .

تصديقاً لما تقدم يكون الطرفان قد قاما بتنفيذ مذكرة التفاهم هذه اعتباراً من ٣٠ آذار ٢٠٠٦.

رئيس جامعة سزجد

رئيس جامعة دمشق

الأستاذ الدكتور

الأستاذ الدكتور

جابر سزاب

وائل معلا